Кот-зладзюга
*Канстанцін Паўстоўскі
Пераклаў з рускага Сяргей Міхальчук*

Нас ахапіла роспач. Мы не ведалі, як злавіць гэтага рыжага ката. Ён абкрадаў нас кожную ноч. Ён гэтак спрытна хаваўся, што ніхто з нас яго добра не бачыў. Толькі праз тыдзень удалося нарэшце выявіць, што ў ката разарванае вуха і адсечаны канец бруднага хваста.

Гэта быў кот, які страціў усякае сумленне, кот — валацуга і бандыт. Звалі яго за вочы Зладзюгам.

Ён краў усё: рыбу, мяса, смятану і хлеб. Аднойчы ён нават вышныпарыў у каморцы бляшанку з чарвякамі. Іх ён не з'еў, але на знойдзеную бляшанку збегліся куры і падзяўблі ўвесь наш запас чарвякоў.

Аб'еўшыся, куры ляжалі на сонцы і стагналі. Мы хадзілі каля іх і лаяліся, але рыбалка ўсё адно сарвалася.

Амаль месяц мы патрацілі на тое, каб высачыць рыжага ката.

Вясковыя хлапчукі памаглі нам у гэтым. Аднойчы яны прыбеглі і, засопшыся, расказалі, што на досвітку кот пранёсся, прысядаючы, агародамі і працягнуў у зубах кукан з акунямі.

Мы кінуліся ў пограб і ўбачылі, што прапаў кукан; на ім было дзесяць тлустых акунёў, якіх мы злавілі на Прорве.

Гэта быў ужо не крадзеж, а грабеж сярод белага дня. Мы пакляліся, што зловім ката і адлупцуем яго за бандыцкія штучкі.

Кот папаўся ў той жа вечар. Ён украў са стала кавалак лівернай кілбасы і палез з ім на бярэзіну.

Мы пачалі трэсці бярэзіну. Кот выпусціў кілбасу; яна ўпала на галаву Рувіму. Кот пазіраў на нас зверху дзікімі вачыма і грозна лямантаваў.

Але ратунку не было, і кот адважыўся на адчайны ўчынак. Жудасна лямантуючы, ён сарваўся з бярэзіны, упаў на зямлю, падскочыў, нібы футбольны мяч, і рынуўся пад дом.

Дом быў маленькі. Ён стаяў у глухім, закінутым садзе. Штоночы нас будзіў стук яблык-дзічак, што падалі з галін на яго дашчаны дах.

Дом быў завалены вудамі, шротам, яблыкамі і сухім лісцем. Мы ў ім адно начавалі. Усе дні, ад світанку да цемры, мы праводзілі на берагах незлічоных пратокаў і азёраў. Там мы лавілі рыбу і раскладвалі вогнішчы ў прыбярэжных зарасніках. Каб выйсці да берагоў азёр, даводзілася пратоптваць вузкія сцежкі ў духмяных высокіх травах. Іхнія венчыкі пагойдваліся над галовамі і абсыпалі плечы жоўтым кветкавым пылком.

Вярталіся мы ўвечары, паабдзіраныя шыпшынай, стомленыя, абсмаленыя сонцам, з нізкамі серабрыстай рыбы, і кожны раз нас сустракалі расказамі пра новыя выбрыкі рыжага ката.

Ды нарэшце кот папаўся. Ён залез пад дом праз адзіны вузкі лаз. Выхаду адтуль не было.

Мы заткнулі лаз старой рыбацкай сеткай і пачалі чакаць.

Але кот не выходзіў. Ён агідна лямантаваў, лямантаваў бесперастанку і не ведаючы стомы.

Мінула гадзіна, другая, трэцяя... Пара было класціся спаць, але кот галасіў і лямантаваў пад домам, і гэта дзейнічала нам на нервы.

Тады быў выкліканы Лёнька, сын вясковага шаўца. Лёнька славіўся смеласцю і спрытам. Яму даручылі выцягнуць з-пад дома ката.

Лёнька ўзяў шаўковую лёску, прывязаў да яе за хвост злоўленую ўдзень плотачку і закінуў яе праз лаз пад падлогу.

Лямант суняўся. Мы пачулі храбусценне і драпежнае хрумстанне — кот схапіў зубамі рыбіну за галаву. Ён схапіў яе мёртвай хваткай. Лёнька пацягнуў за лёску. Кот з усяе сілы ўпіраўся, але Лёнька быў дужэйшы, і, апрача таго, кот не хацеў выпускаць смачную рыбіну.

Праз хвіліну галава ката з заціснутай у зубах плотачкай паказалася ў дзірцы лаза.

Лёнька схапіў ката за каршэнь і падняў над зямлёю. Мы ўпершыню разгледзелі яго як след.

Кот зажмурыў вочы і прыціснуў вушы. Хвост ён на ўсякі выпадак падцяў пад сябе. Гэта быў худы, хоць і краў штодзень, агніста-рыжы кот-беспрытульнік з белымі плямамі на жываце.

Рувім паглядзеў, паглядзеў на ката і задуменна спытаў:

— Што ж нам з ім рабіць?

— Адлупцаваць! — сказаў я.

— Не паможа, — сказаў Лёнька, — у яго змалку характар такі.

Кот чакаў, зажмурыўшы вочы. Тады Рувім нечакана сказаў:

— Трэба яго накарміць як след!

Мы паслухаліся гэтай парады, уцягнулі ката ў каморку і далі яму цудоўную вячэру: смажаную свініну, заліўное з акунёў, сырнікі і смятану. Кот еў больш за гадзіну. А як выйшаў з каморкі, дык ажно хістаўся. Ён сеў на парозе і мыўся, паглядваючы на нас і на нізкія зоркі зялёнымі нахабнымі вачыма.

Пасля ўмывання ён доўга чмыхаў і цёрся галавою аб падлогу. Гэта, мусіць, павінна было азначаць весялосць. Мы баяліся, што ён пратрэ сабе поўсць на патыліцы.

Потым кот перакуліўся на спіну, злавіў свой хвост, пажаваў яго, выплюнуў, расцягнуўся каля грубкі і мірна захроп.

3 гэтага дня ён у нас прыжыўся і перастаў красці.

Назаўтра раніцай ён нават зрабіў высакародны і нечаканы ўчынак.

Куры ўзляцелі на стол у садзе і, штурхаючы адна адну і сварачыся, пачалі дзяўбаць з талерак грэцкую кашу.

Кот, калоцячыся ад абурэння, падкраўся да курэй і з кароткім пераможным крыкам скочыў на стол.

Куры ўзляцелі з роспачным лямантам. Яны абярнулі збан з малаком і, губляючы пер'е, рынуліся наўцёкі з саду.

Наперадзе імчаўся, ікаючы, цыбаты певень, якога празвалі Гарлачом.

Кот гнаўся за ім на трох лапах, а чацвёртай, пярэдняй, лапай біў пеўня па спіне. Ад пеўня ляцелі пыл і пух. Унутры ў яго ад кожнага ўдару штосьці бухкала і гуло, як быццам кот біў па гумавым мячы.

Пасля гэтага певень некалькі хвілін ляжаў у прыпадку, закаціўшы вочы, і ціха стагнаў. Яго аблілі халоднай вадой, і ён акрыяў.

3 таго часу куры асцерагаліся красці. Убачыўшы ката, яны з піскам і таўханінай хаваліся пад домам.

Кот хадзіў па садзе, як гаспадар і вартаўнік. Ён цёрся галавою аб нашы ногі. Ён патрабаваў падзякі і пакідаў на нашых штанах касмылі рыжай поўсці.